





Dober dan enkrat drugače

Tema: Pozdravi v različnih jezikih



 45 minut

 od 8 let

Učna sredstva

- Naprava za predvajanje glasbe
- Ritmična, instrumentalna glasba
- Delovni listi
- Listek s pozdravom »dober dan« v šestih različnih jezikih
- Dostop do interneta in računalnik za učenke in učence

Učni cilji

Učenci

- se naučijo, kako se ljudje pozdravljajo v drugih jezikih.
- se naučijo in spoznajo razliko med pisnim in ustnim pozdravom »dober dan«.
- se naučijo spoznati nekatere zapisane pozdrave, jih povežejo z državo izvora in pravilno izgovorijo.
- spoznajo, da je neverbalna komunikacija pomembna.

Učna oblika

Plenarna predstavitev, delo v skupini, delo v parih

Potek učne ure

Učenci spoznavajo pozdrav »dober dan«. Slišijo pozdrav in vprašanja v različnih jezikih, ogledajo si zapisane fraze, jih poskušajo prebrati, izgovoriti, klasificirati v skupine in dodeliti državam. Naučijo se, da verbalne in neverbalne komunikacije ne moremo ločiti.

Natančen opis najpomembnejših aktivnosti

| Aktivnosti | Komentarji |
|---|---|
| <p>1. Učenci se prosto gibajo po prostoru (v ozadju igra instrumentalna ritmična glasba) in sledijo navodilom:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Hodimo po prostoru in drug drugega ob tem ne motimo. ▪ Če srečamo sošolko ali sošolca, ji ali mu prijazno pogledamo v oči (ne smejemo se!). ▪ Pozdravimo se, vse je dovoljeno, razen govorjenja. ▪ Pozdravimo se z mimiko in pozdravom. | <p>Učiteljica aktivno sodeluje, učenci jo posnemajo.</p> |
| <p>2. Učenci razložijo, kaj jim sporočajo verbalni in neverbalni pozdravi. Učiteljica vodi pogovor z vprašanji:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kaj je bilo lepše, pozdrav z mimiko ali besedami? ▪ Kdaj se pozdravimo z očmi in mimiko in kdaj z besedami? ▪ Je prijazen pozdrav z neprijazno mimiko še vedno prijazen? Ipd. | <p>Pogovor poteka v jeziku, ki ga poznajo vsi učenci.</p> |
| <p>3. Kako se pozdravljajo ljudje v različnih jezikih? Učenci aktivirajo svoje predznanje in zberejo pozdrave, ki jih poznajo v svojem maternem jeziku in drugih jezikih.</p> | <p>Učiteljica pozove vse, predvsem učence z drugimi maternimi jeziki, da naštejejo pozdrave. Učenci učiteljici pomagajo na tablo zapisati pozdrave v svojih izvornih jezikih.</p> |
| <p>4. Učiteljica predlaga, da skupaj raziskujejo pozdrav »dober dan« (izhodišče je uradni jezik razreda):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Učiteljica predvaja pozdrave v različnih jezikih. ▪ Učenci povedo, kaj so slišali in katere pozdrave so (s)poznali. ▪ Kaj imajo vsi pozdravi skupnega (jezikovno so si podobni, večina je sestavljena iz dveh delov itd.)? | <p>Posnetki, delovni listi in pozdravi so na voljo v šestih različnih jezikih (nemščini, francoščini, španščini, madžarščini, slovenščini, srbsščini). Učiteljica lahko to ponudbo po želji razširi, spremeni, aktualizira itd.</p> |
| <p>5. Učiteljica še enkrat predvaja vse pozdrave. Učencem izroči zapisane pozdrave na lističih in ti jih poskušajo, glede na slišano, razvrstiti v vrsto.</p> | <p>Na voljo sta dva posnetka z vsemi pozdravi, vendar v dveh različnih vrstnih redih.</p> <p>Glej delovni list 1.</p> |
| <p>6. Učenci v skupini razvrstijo pozdrave v skupine, pri tem pa sami določijo kriterije za razvrstitev. Tekom plenarne predstavitve skušajo učenci rekonstruirati kriterije razvrščanja.</p> | <p>Učiteljica lahko po potrebi predlaga kriterije, na primer: znana pisava, neznana pisava, dvodelni pozdrav, enodelni pozdrav, zveni podobno, zveni različno itd.</p> |
| <p>7. Učiteljica še enkrat predvaja posnetek. Učenci dobijo dve vrsti lističev: pozdrave v različnih jezikih in imena teh jezikov. Na tabli naredijo sliko in se odločijo, k kateremu jeziku sodi določen pozdrav.</p> | <p>Vzorec za sliko (delovni list).</p> |
| <p>8. Učenci dopolnijo delovni list, ki je podoben sliki na tabli.</p> | <p>Učenci izpolnijo delovni list in utrdijo osvojeno znanje.</p> <p>Glej delovni list 2</p> |
| <p>9. Učenci raziskujejo jezike na spletni strani http://lingvo.info in na drugih spletnih straneh in</p> | <p>Učenci si jezike izberejo sami ali v parih in raziskujejo pozdrav »dober dan« .</p> |

| | |
|--|---|
| <p>skušajo razširiti svoj repertoar pozdravov »dober dan« vsaj še z dvema novima jezikoma.</p> | <p>Glej delovni list 2.</p> |
| <p>10. Diferencirano delo: Učno zmožnejši učenci lahko raziskujejo pozdrav »dober dan« v angleščini.</p> | <p>Raziskava vodi do spoznanja, da v angleščini ne obstaja direkten ekvivalent za pozdrav »dober dan«. Dodatno lahko učenci raziskujejo, kako se glasijo jezikovni ekvivalenti za <i>good morning</i>, <i>good afternoon</i>, <i>good evening</i>, v jezikih, ki so bili predstavljeni v tej enoti (nemščina, srbsščina, francoščina...).</p> <p>Glej delovni list 2.</p> |
| <p>11. Učenci se prosto gibljejo po prostoru (glasbena spremljava, podobno kot na začetku), se neverbalno pozdravljajo, potem verbalno. Za to izberejo različne, prej predstavljene pozdrave, ali pa učiteljica imenuje različne pozdrave, učenci pa jih ponovijo.</p> | <p>Pri tej aktivnosti je pomembno, da učenci »obvladajo« tako prostor kot tudi verbalne in neverbalne pojme.</p> |

Delovni list 1

| | | |
|-----------|-----------|---------|
| Nemško | Francosko | Špansko |
| Madžarsko | Slovensko | Srbsko |

| | | |
|------------|------------|--------------|
| Guten Tag. | Bonjour. | Buenos días. |
| Jó napot. | Dober dan. | Добар дан. |

Primer slike za tablo

| | |
|-----------|--------------|
| Slovensko | Dober dan. |
| Madžarsko | Jó napot. |
| Špansko | Buenos días. |
| Nemško | Guten Tag. |
| Francosko | Bonjour. |
| Srbsko | Добар дан. |

Delovni list 2

| Jezik | Pozdrav |
|---------------|------------|
| | |
| | |
| Nemško | Guten Tag. |
| | |
| | |
| | |
| Tvoj predlog: | |

